

Такие задания смещают акцент с различных видов механических упражнений и тестов на активную мыслительную деятельность учащихся, увеличивают время устной речевой практики каждого учащегося, развивают их логическое и критическое мышление, формируют навыки творческой переработки, анализа и оценки новой информации, повышают познавательную мотивацию, а в конечном счёте интенсифицируют процесс развития целого ряда личностных качеств учащихся, неслучайно эти задания называются «интеллектуально-речевыми»: они одновременно стимулируют и интеллектуальное, и речевое развитие школьников.

Таким образом, традиционный для школы системный подход сегодня наполняется новым методическим содержанием, в связи с чем система знаний о языке и речи обеспечивает полноценное овладение всеми видами компетенций: языковой, речевой, коммуникативной и лингвокультурологической.

Список использованной литературы

1. Концепция учебного предмета «Русский язык» // Рус. яз. в шк. – 2009. – № 7.
2. Литвинко, Ф. М. Методика преподавания русского языка в школе : учеб. пособие / Ф. М. Литвинко. – Минск : Выш. шк., 2015. – 448 с.
3. Образовательный стандарт «Общее среднее образование. Основные нормативы и требования» // Весн. адукацый. – 2008. – № 12.
4. Словарь русского языка : в 4 т. / под ред. А. П. Евгеньевой. – М. : Рус. яз., 1984.

Ю. В. ПОТОЛКОВ, ЧЖАН ПЭЙЮАНЬ (г. Брест, БрГТУ)

ИЗУЧЕНИЕ ТРУДОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИНОСТРАННЫХ ВЫПУСКНИКОВ БРГТУ КАК ФОРМА ПРОФОРИЕНТАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Одной из форм профориентационной работы является изучение последиplomной трудовой деятельности студентов-иностранцев. Вузovскому преподавателю русского языка, работающему с иностранцами, необходимо иметь представление, насколько эффективными оказались его педагогические усилия и пригодились ли выработанные им языковые навыки студенту-иностранцу в трудовой практике.

Чжан Пэйюань обучалась на экономическом факультете БрГТУ, окончила магистратуру, сдала кандидатские экзамены, готовится поступать в аспирантуру. В Китае стала преподавать в вузе. В студенческие годы печаталась в поэтических сборниках «И физики, и лирики», выступала с чтением своих стихов в студенческой аудитории. Написала значительную часть книги «Пекин провозглашающий», обращённой к русскоязычным гидам по китайской столице. Однажды, уже в Китае, то

есть после учёбы в БрГТУ, ей попала на глаза изданная в России анкета, связанная с изучением и преподаванием русского языка за границей. Пэйюань ответила на вопросы анкеты и прислала ответы своему преподавателю, т. е. мне, Ю. В. Потолкову.

– Почему вы решили изучать русский язык в Беларуси?

– Изучать иностранные языки за границей в Китае стало тенденцией и традицией. А обучение в Беларуси и России дешевле, чем в других государствах.

– Когда вы начали изучать русский язык?

– В 2008 году.

– Знает ли кто-нибудь в вашей семье или в кругу друзей русский язык?

– Мой дедушка знает.

– Где вы обучались русскому языку? (Перечислите, пожалуйста: школа, университет, Россия и т. д.)

– В БрГТУ (Брестский государственный технический университет).

– Как проходило обучение языку?

– Каждый день с восьми утра до обеда, 3 урока.

– Когда вы стали читать на русском языке, говорить, понимать?

– На третьем курсе.

– Был ли у вас иностранный (белорусский, российский) преподаватель?

– В Беларуси мой преподаватель – Потолков Юрий Васильевич.

– Как в Китае вы используете своё знание русского языка?

– Я работаю в Силингольском профессиональном университете. Там я провожу занятия по русскому языку: один урок в неделю. Каждая лекция длится 90 минут: два учебных часа по 45 минут; перерыв – 10 минут. За семестр проводится 16 занятий, т. е. 32 часа.

– Помогает ли вам знание русского языка в профессиональной деятельности?

– Да, помогает. Кроме преподавания русского языка, я ещё работаю переводчиком Силингольского научно-исследовательского института в проекте «Экономический коридор Китай – Монголия – Россия». Занимаюсь подбором и организацией российских студентов для изучения ими китайского языка в нашем университете.

– Какова ваша основная работа?

– В нашем университете я преподаю предмет «Экономическая лексика».

– Какую должность занимаете?

– Преподаватель.

– *Имеете ли вы в своём городе возможность разговаривать с кем-либо на русском? Это студенты? Преподаватели? Знакомые китайцы, знающие русский язык? Иностранцы (русские)?*

– *Да, русские студенты. Мой муж может говорить по-русски. Друзья, которые окончили университеты в Беларуси и России.*

– *Сколько раз ты была в России?*

– *Один раз.*

– *Как трудоустроены ваши однокурсники, изучавшие русский язык?*

– *Большинство однокурсников трудится в университете и в правительстве региона. Один работает переводчиком.*

Ответы, приведенные Чжан Пэйюань, позволяют вузовскому преподавателю русского языка, работающему с иностранцами, сделать некоторые выводы. Первый из них – о решающей роли личной инициативы студента-иностранца во время обучения. В БрГТУ нет подготовки по специальности «русско-китайский переводчик». Но Пэйюань поставила перед собой цель самостоятельно подготовить себя к переводческой деятельности и стать преподавателем вуза. Над осуществлением этих своих планов упорно работает. При этом она не забывает о личной жизни: у неё муж и маленький сын.

Вывод второй – о возможной только в условиях БрГТУ подготовке переводчиков по каждой из изучаемых дисциплин по специальности. Как следует из ответов на вопросы, приведенные выше, Чжан Пэйюань преподаёт в Китае предмет «Экономическая лексика» и в качестве переводчицы включена в значительный экономический проект. То есть Брестский технический университет может помочь заинтересованному студенту приобрести навыки специализированного (по каждой из учебных дисциплин) перевода. Это и делается: кафедра белорусского и русского языков постоянно знакомит иностранцев с профессиональной лексикой.

Вывод третий: изучение трудовой деятельности иностранных выпускников у себя на родине и ознакомление с этой деятельностью нынешних студентов безусловно являются эффективной формой профориентационной работы.

Т. Н. РАХУБА (г. Брест, БрГТУ)

ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ РУССКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ

Фразеология составляет наиболее яркую и образную часть словаря любого языка, и поэтому знание его фразеологического богатства и неисчерпаемых выразительных средств становится неотъемлемой чертой